

Journals

No. 108

Wednesday, November 27, 1996

2:00 p.m.

Journaux

N^o 108

Le mercredi 27 novembre 1996

14h00

PRAYERS

NATIONAL ANTHEM

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

(1) Nos. 352-0974, 352-0975 and 352-1106 concerning the Kurdish situation in the Middle East. — Sessional Paper No. 8545-352-125;

(2) No. 352-1120 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-352-28X;

(3) No. 352-1135 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-352-24O;

(4) No. 352-1150 concerning government spending. — Sessional Paper No. 8545-352-50F.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Rock (Minister of Justice) made a statement.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bonin (Nickel Belt), seconded by Mr. Cannis (Scarborough Centre), Bill C-355, An Act to amend the Broadcasting Act and the Canadian Radio-television and Telecommunications

PRIÈRE

HYMNE NATIONAL

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

1) n^{os} 352-0974, 352-0975 et 352-1106 au sujet de la situation des Kurdes au Moyen-Orient. — Document parlementaire n^o 8545-352-125;

2) n^o 352-1120 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-352-28X;

3) n^o 352-1135 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n^o 8545-352-24O;

4) n^o 352-1150 au sujet des dépenses du gouvernement. — Document parlementaire n^o 8545-352-50F.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Rock (ministre de la Justice) fait une déclaration.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bonin (Nickel Belt), appuyé par M. Cannis (Scarborough-Centre), le projet de loi C-355, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion et la Loi sur le Conseil de la

Commission Act (protection of community interests in programming), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Committee on Justice and Legal Affairs be the Committee designated for the purposes of Section 232 of the Corrections and Conditional Release Act.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 352–1304) and one concerning the income tax system (No. 352–1305);
- by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning sexual orientation (No. 352–1306) and one concerning the sexual exploitation of minors (No. 352–1307);
- by Mr. White (Fraser Valley West), one concerning natural gas from Sable Island (No. 352–1308).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)(Western Economic Diversification)), — That the amendments made by the Senate to Bill C–42, An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to another Act, be now read a second time and concurred in.

The debate continued.

Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Mr. Williams (St. Albert), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following: “a Message be sent to the Senate to acquaint their Honours that this House disagrees with amendment No. 1 made by the Senate to Bill C–42, An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to another Act, and that this House agrees with the principles set out in amendment No. 2, but would propose the following amendments:

(a) insert the words “for a period not to exceed 3 years” after the words “judicial duties” in section 56.1(1);

(b) strike out all the lines in section 56.1(2) and substitute the following:

“If Madam Justice Arbour elects to take leave pursuant to section 56.1(1) she may receive moving or transportation expenses and reasonable travel and other expenses, in connection with her services as Prosecutor, from the United Nations”;

(c) that the following words be added to section 56.1(3):

“notwithstanding any prohibition against accepting any salary fee, remuneration or other emolument described in section 57”; and

radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (protection des intérêts des collectivités locales dans la programmation), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques soit le comité désigné aux termes de l'article 232 de la Loi sur le Système correctionnel et la mise en liberté sous condition.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n° 352–1304) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352–1305);
- par M. Harper (Simcoe–Centre), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352–1306) et une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 352–1307);
- par M. White (Fraser Valley–Ouest), une au sujet du gaz naturel de l'île de Sable (n° 352–1308).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)(Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C–42, Loi modifiant la Loi sur les juges et une autre loi en conséquence, soient lus une deuxième fois et agréés.

Le débat se poursuit.

M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M. Williams (St–Albert), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit: «soit envoyé au Sénat un message informant Leurs Honneurs que la Chambre n'est pas d'accord avec l'amendement n° 1 qu'ils ont apporté au projet de loi C–42, Loi modifiant la Loi sur les juges et une autre loi en conséquence, et qu'elle est d'accord avec les principes de l'amendement n° 2, sauf qu'elle proposerait d'y apporter les amendements suivants:

a) insérer les mots «pour une période ne dépassant pas 3 ans» avant les mots «les fonctions de procureur» au paragraphe 56.1(1);

b) remplacer le libellé du paragraphe 56.1(2) par ce qui suit:

«Si la juge Louise Arbour choisit de se prévaloir du paragraphe 56.1(1), elle peut être indemnisée, dans le cadre de ses fonctions de procureur, de ses frais de transport et des frais de séjour et autres frais raisonnables par les Nations Unies.»;

c) ajouter au paragraphe 56.1(3) ce qui suit:

«nonobstant l'interdiction que l'article 57 fait à un juge d'accepter une rémunération ou une indemnité supplémentaire»;

(d) that the following words be added to section 56.1(5):

“and that benefits payable under these sections will be paid or will commence to be paid at the expiration of the leave of absence without pay”.”

Debate arose thereon.

Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Harper (Simcoe Centre), moved the following sub-amendment, — That the amendment be amended by deleting all the words after and including the words: “and that the following words be added to section 56.1(5):”.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 26(1), Mr. Kilger (Stormont—Dundas), seconded by Ms. Catterall (Ottawa West), moved, — That the House continue to sit beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of considering amendments made by the Senate to Bill C-42, An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to another Act.

The question was put on the motion and, fewer than 15 Members having risen to object, pursuant to standing Order 26(2), the motion was adopted.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)(Western Economic Diversification)), — That the amendments made by the Senate to Bill C-42, An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to another Act, be now read a second time and concurred in;

And of the amendment of Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Mr. Williams (St. Albert);

And of the sub-amendment of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Harper (Simcoe Centre).

The question was put on the sub-amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:45 p.m..

NOTICE OF MOTION

Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the third reading of Bill C-29, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources), — That Bill C-62, An Act respecting fisheries, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans;

And of the amendment of Mr. Gilmour (Comox — Alberni), seconded by Mr. Harper (Calgary West), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

d) ajouter au paragraphe 56.1(5) ce qui suit:

«et les sommes payables en vertu de ces dispositions seront payées ou commenceront à être payées à l'expiration du congé non rémunéré».

Il s'élève un débat.

M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Harper (Simcoe-Centre), propose le sous-amendement suivant, — Qu'on modifie l'amendement en supprimant tous les mots suivant et y compris les mots: «qu'on ajoute au paragraphe 56.1(5) ce qui suit:».

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 26(1) du Règlement, M. Kilger (Stormont—Dundas), appuyé par M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest), propose, — Que la Chambre continue de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien afin d'étudier les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur les juges et une autre loi en conséquence.

La motion est mise aux voix et, moins de quinze députés s'étant levés pour s'y opposer, conformément à l'article 26(2) du Règlement, la motion est adoptée.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)(Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur les juges et une autre loi en conséquence, soient lus une deuxième fois et agréés;

Et de l'amendement de M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M. Williams (St-Albert);

Et du sous-amendement de M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Harper (Simcoe-Centre).

Le sous-amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17h45.

AVIS DE MOTION

M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-29, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles), — Que le projet de loi C-62, Loi concernant les pêches, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans;

Et de l'amendement de M. Gilmour (Comox — Alberni), appuyé par M. Harper (Calgary-Ouest), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

“Bill C-62 be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn and the subject-matter thereof referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.”

Mrs. Hayes (Port Moody—Coquitlam), seconded by Mr. Cummins (Delta), moved the following sub-amendment,— That the amendment be amended by adding the following:

“and that the Committee report back to the House no later than June 19, 1997.”

The Speaker ruled out of order the motion moved earlier today pursuant to Standing Order 26(1) to extend the sitting for the purpose of considering amendments made by the Senate to Bill C-42, An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to another Act. He also declared null and void all subsequent proceedings relating to this motion.

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), moved,— That in relation to Bill C-29, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the third reading stage of the bill; and that, fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business on the allotted day of the third reading consideration of the said bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in turn every question necessary for the disposal of the third reading stage of the bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N^o 185)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock
Augustine
Beaumier
Bertrand
Bodnar
Brushett
Calder
Cauchon
Collins
Culbert
Discepola
English
Gaffney
Godfrey
Harb
Keys
Kraft Sloan
MacAulay
Manley
McGuire
Mifflin
Murray
Pagtakhan

Allmand
Baker
Bélair
Bethel
Bonin
Bryden
Campbell
Chamberlain
Copp
Cullen
Dromisky
Finestone
Gagliano
Goodale
Hopkins
Kilger (Stormont—Dundas)
Lastewka
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marleau
McKinnon
Minna
Nault
Paradis

«le projet de loi C-62 ne soit pas maintenant lu une deuxième fois mais que l'ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l'objet renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.»

M^{me} Hayes (Port Moody—Coquitlam), appuyée par M. Cummins (Delta), propose le sous-amendement suivant,— Qu'on modifie l'amendement en ajoutant ce qui suit:

«et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard le 19 juin 1997.»

Le Président déclare irrecevable la motion proposée plus tôt aujourd'hui conformément à l'article 26(1) du Règlement visant la prolongation de la séance pour l'étude des amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur les juges et une autre loi en conséquence. Le Président déclare aussi nulle et non avenue toute procédure découlant de cette motion.

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes) appuyé par M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), propose,— Que relativement au projet de loi C-29, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture; et que, 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude en troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

Assadourian
Barnes
Bellemare
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Catterall
Collenette
Crawford
Dhaliwal
Easter
Fontana
Gerrard
Grose
Jackson
Knutson
Lincoln
Maloney
McCormick
McTeague
Murphy
O'Reilly
Patry

Payne
Phinney
Regan
Robichaud
Serré
Steckle
Terrana
Volpe
Wood

Perić
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Robillard
Shepherd
Stewart (Brant)
Torsney
Walker
Zed—126

Peters
Proud
Rideout
Rock
Simmons
Szabo
Ur
Wells

Peterson
Reed
Ringuette—Maltais
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St. Denis
Telegdi
Veran
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Chatters
Dalphond—Guiral
Debien
Dumas
Frazer
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hill (Macleod)
Kerpan
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Morrison
Picard (Drummond)
Solomon
Thompson
Williams—77

Ablonczy
Bellehumeur
Blaikie
Chrétien (Frontenac)
Davialt
Deshaies
Duncan
Gagnon (Québec)
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Landry
Lebel
Loubier
Mercier
Nunez
Ramsay
Speaker
Tremblay (Rosemont)

Asselin
Bergeron
Brien
Crête
de Jong
Dubé
Epp
Gauthier
Guimond
Hayes
Jacob
Langlois
Leblanc (Longueuil)
Marchand
Meredith
Paré
Rocheleau
Strahl
White (Fraser Valley West/Ouest)

Bachand
Bernier (Gaspé)
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)
Cummins
de Savoye
Duceppe
Forseith
Godin
Hanger
Hermanson
Johnston
Laurin
Lefebvre
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Penson
Solberg
Taylor
White (North Vancouver)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Copp
Irwin
Marchi
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Caron
Eggleton
Lalonde
Martin (LaSalle—Émard)
Venne

Chan
Fillion
Leroux (Shefford)
Pomerleau

Clancy
Guay
MacDonald
Sauvageau

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gerrard (Secretary of State (Science, Research and Development)(Western Economic Diversification)), — That the amendments made by the Senate to Bill C-42, An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to another Act, be now read a second time and concurred in;

And of the amendment of Mr. Ramsay (Crowfoot), seconded by Mr. Williams (St. Albert), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following: “a Message be sent to the Senate to acquaint their Honours that this House disagrees with amendment No. 1 made by the Senate to Bill C-42, An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to another Act, and that this House agrees with the principles set out in amendment No. 2, but would propose the following amendments:

(a) insert the words “for a period not to exceed 3 years” after the words “judicial duties” in section 56.1(1);

(b) strike out all the lines in section 56.1(2) and substitute the following:

“If Madam Justice Arbour elects to take leave pursuant to section 56.1(1) she may receive moving or transportation expenses and reasonable travel and other expenses, in connection with her services as Prosecutor, from the United Nations”;

(c) that the following words be added to section 56.1(3):

“notwithstanding any prohibition against accepting any salary fee, remuneration or other emolument described in section 57”;

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gerrard (secrétaire d'État (Sciences, Recherche et Développement)(Diversification de l'économie de l'Ouest canadien)), — Que les amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur les juges et une autre loi en conséquence, soient lus une deuxième fois et agréés;

Et de l'amendement de M. Ramsay (Crowfoot), appuyé par M. Williams (St-Albert), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit: «soit envoyé au Sénat un message informant Leurs Honneurs que la Chambre n'est pas d'accord avec l'amendement n° 1 qu'ils ont apporté au projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur les juges et une autre loi en conséquence, et qu'elle est d'accord avec les principes de l'amendement n° 2, sauf qu'elle proposerait d'y apporter les amendements suivants:

a) insérer les mots «pour une période ne dépassant pas 3 ans» avant les mots «les fonctions de procureur» au paragraphe 56.1(1);

b) remplacer le libellé du paragraphe 56.1(2) par ce qui suit:

«Si la juge Louise Arbour choisit de se prévaloir du paragraphe 56.1(1), elle peut être indemnisée, dans le cadre de ses fonctions de procureur, de ses frais de transport et des frais de séjour et autres frais raisonnables par les Nations Unies.»;

c) ajouter au paragraphe 56.1(3) ce qui suit:

«nonobstant l'interdiction que l'article 57 fait à un juge d'accepter une rémunération ou une indemnité supplémentaire»;

(d) that the following words be added to section 56.1(5):

“and that benefits payable under these sections will be paid or will commence to be paid at the expiration of the leave of absence without pay”.”

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the sub-amendment of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Harper (Simcoe Centre), — That the amendment be amended by deleting all the word after and including the words: “ and that the following words be added to section 56.1(5):”.

The question was put on the sub-amendment and it was negated on the following division:

d) ajouter au paragraphe 56.1(5) ce qui suit:

«et les sommes payables en vertu de ces dispositions seront payées ou commenceront à être payées à l'expiration du congé non rémunéré».»

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Harper (Simcoe-Centre), — Qu'on modifie l'amendement en supprimant tous les mots suivant et y compris les mots: «qu'on ajoute au paragraphe 56.1(5) ce qui suit:».

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 186)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Cummins
Frazer
Harper (Calgary West/Ouest)
Hill (Macleod)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Penson
Strahl
Williams—33

Ablonczy
Duncan
Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Meredith
Ramsay
Thompson

Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)
Epp
Grubel
Hayes
Johnston
Mills (Red Deer)
Solberg
White (Fraser Valley West/Ouest)

Chatters
Forsyth
Hanger
Hermanson
Kerpan
Morrison
Speaker
White (North Vancouver)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock
Asselin
Bakopanos
Bélanger
Bergeron
Bethel
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Caccia
Catterall
Cohen
Cowling
Cullen
de Savoye
Dhaliwal
Duceppe
English
Gaffney
Gauthier
Goodale
Harb
Jacob
Knutson
Lastewka
Leblanc (Longueuil)
Lincoln
Malhi
Marchand
McGuire
Ménard
Mitchell
Nunez
Paradis
Payne
Phinney
Reed
Ringuette—Maltais
Rock
Simmons
Stewart (Brant)
Terrana
Verran
Wells

Allmand
Augustine
Barnes
Bélisle
Bernier (Gaspé)
Bevilacqua
Bonin
Brushett
Calder
Cauchon
Collenette
Crawford
Dalphond—Guiral
Debien
Discepolo
Duhamel
Finestone
Gagliano
Gerrard
Graham
Hopkins
Keyes
Kraft Sloan
Laurin
Lee
Loubier
Maloney
Marleau
McKinnon
Mercier
Murphy
O'Brien (London—Middlesex)
Paré
Perić
Picard (Drummond)
Regan
Robichaud
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Solomon
Szabo
Torsney
Volpe
Whelan

Arseneault
Bachand
Beaumier
Bellehumeur
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Blaikie
Boudria
Bryden
Campbell
Chamberlain
Collins
Crête
Daviault
Deshaies
Dromisky
Dumas
Flis
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godfrey
Grose
Hubbard
Kilger (Stormont—Dundas)
Landry
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lefebvre
MacAulay
Manley
Massé
McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)
Mifflin
Murray
O'Reilly
Parrish
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Robillard
Serré
St. Denis
Taylor
Tremblay (Rosemont)
Walker
Wood

Assadourian
Baker
Bélair
Bellemare
Bertrand
Blondin—Andrew
Brien
Byrne
Cannis
Chrétien (Frontenac)
Copps
Culbert
de Jong
DeVillers
Dubé
Easter
Fontana
Gagnon (Québec)
Godin
Guimond
Jackson
Kirkby
Langlois
Lebel
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacLellan (Cape/Cap—Breton—
The Sydneys)
McCormick
McTeague
Minna
Nault
Pagtakhan
Patry
Peterson
Proud
Rideout
Rocheleau
Shepherd
Steckle
Telegdi
Ur
Wappel
Zed—171

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson
Copp
Irwin
Marchi
Tremblay (Lac-Saint-Jean)

Caron
Eggleton
Lalonde
Martin (LaSalle—Émard)
Venne

Chan
Fillion
Leroux (Shefford)
Pomerleau

Clancy
Guay
MacDonald
Sauvageau

NOTICE OF MOTION

Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the consideration of Senate amendments stage of Bill C-42, An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to another Act.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:20 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-316, An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath or solemn affirmation).

Mr. Bellemare (Carleton—Gloucester), seconded by Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Coppins (Minister of Canadian Heritage) — Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 1996-97 to 2000-01 of the National Gallery of Canada and its affiliate the Canadian Museum of Contemporary Photography, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-352-859. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Rock (Minister of Justice) — Draft regulations concerning: Firearms Licences Regulations (SOR 96-458-01), Non-Prohibited Ammunition Transfer Document Regulations (SOR 96-224-01), Storage, Display, Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations (SOR 96-216-02), Storage, Display and Transportation of Firearms and Other Weapons by Businesses Regulations (SOR 96-564-01), Authorizations to Transport Restricted Firearms and Prohibited Firearms Regulations (SOR 96-243-02), Authorizations to Carry Restricted Firearms and Certain Handguns Regulations (SOR 96-242-02), Authorization to Export or Import Firearms Regulations (Businesses) (SOR 96-560-01), Conditions of

AVIS DE MOTION

M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape de l'étude des amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur les juges et une autre loi en conséquence.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h20, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-316, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (serment ou déclaration solennelle).

M. Bellemare (Carleton—Gloucester), appuyé par M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'éleve un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M^{me} Coppins (ministre du Patrimoine canadien) — Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 1996-1997 à 2000-2001 du Musée des beaux-arts du Canada et son affilié le Musée canadien de la photographie contemporaine, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-352-859. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Rock (ministre de la Justice) — Les projets de réglementation suivants: Règlement sur les permis d'armes à feu (DORS 96-458-01), Règlement sur le document requis pour la cession de munitions non prohibées (DORS 96-224-01), Règlement sur l'entreposage, l'exposition, le transport et le maniement des armes à feu par des particuliers (DORS 96-216-02), Règlement sur l'entreposage, l'exposition et le transport des armes à feu et autres armes par des entreprises (DORS 96-564-01), Règlement sur les autorisations de transport d'armes à feu à autorisation restreinte et d'armes à feu prohibées (DORS 96-243-02), Règlement sur les autorisations de port d'armes à feu à autorisation restreinte et de certaines armes de poing

Transferring Firearms and Other Weapons Regulations (SOR 96-566-01), Firearms Records Regulations (SOR 96-584-01), Aboriginal Peoples of Canada Adaptations Regulations (Firearms) (SOR 96-585-02), Firearms Fees Regulations (SOR 96-268-02), pursuant to An Act respecting firearms and other weapons, S. C. 1995, c. 39, sbs. 118(1). — Sessional Paper No. 8560-352-492A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

(DORS 96-242-02), Règlement sur les autorisations d'exportation ou d'importation d'armes à feu (Entreprises) (DORS 96-560-01), Règlement sur les conditions visant la cession des armes à feu et autres armes (DORS 96-566-01), Règlement sur les registres d'armes à feu (DORS 96-584-01), Règlement d'adaptation visant les armes à feu des peuples autochtones du Canada (DORS 96-585-02), Règlement sur les droits applicables aux armes à feu (DORS 96-268-02), conformément à la Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, L. C. 1995, ch. 39, par. 118(1). — Document parlementaire n° 8560-352-492A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), concerning national unity (No. 352-1309).

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:15 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:21 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

— par M. Milliken (Kingston et les Îles), au sujet de l'unité nationale (n° 352-1309).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h15, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19h21, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.